



# **NIEDERSCHRIFT**

**über die 16. Sitzung des Beirats für Migration und**

**Integration**

**am Donnerstag, 07.04.2011,**

**im Rathaus, Marktstraße 50, Sitzungszimmer 8**

Beginn: 18:00

Ende: 20:50



Anwesenheitsliste

CDU

Heidi Berger

Leben in Landau

Kandasamy Kulenderarajah

Vijayakumary Thambirajah

Bashir Wared

Landau Weltfreundlich

Hilâl Incedere

ab 19:30 Uhr

Magdalena Schwarzmüller

Vorsitzender

Aydin Tas

1. Stellvertr. Vorsitzende/

Farid Moayyedi

2. Stellvertr. Vorsitzender

Orhan Yilmaz

Integrationsbeauftragte

Elena Schwahn

Schriftführerin

Stefanie Schuster

Entschuldigt



FWG

Wolfgang Gauer entschuldigt

Leben in Landau

Dott. Francesca Chillemi Jungmann Urlaub

Landau Weltfreundlich

Veronique Ziegler entschuldigt



Zu dieser Sitzung war unter gleichzeitiger Bekanntgabe der Tagesordnung ordnungsgemäß eingeladen worden.

Damit bestand folgende Tagesordnung:

## **Tagesordnung**

### **Öffentliche Sitzung**

1. Einwohnerfragestunde
2. Bericht aus den Ausschüssen
3. Neues von der Integrationsbeauftragten
4. Planung Tag der Integration/ Wochen der Kulturen
5. Verschiedenes



Öffentliche Sitzung



## Niederschrift des Tagesordnungspunktes 1. (öffentlich)

Einwohnerfragestunde

Der Vorsitzende begrüßte Herrn Harsch, der in seiner Funktion als Schulelternsprecher der Konrad-Adenauer-Realschule auf ihn zu kam.

Herr Harsch bedankte sich für die Einladung. Er berichtete über die Problematik in der Schule, dass oftmals Eltern ausländischer Kinder kein Deutsch sprechen. An Elternabenden oder Lehrergesprächen übersetzen die Kinder für ihre Eltern. Dadurch kam es zwischen einem Lehrer und einer Mutter zu einem Missverständnis.

Er wollte nun von den Mitgliedern des Beirates für Migration und Integration wissen, wie man das Problem angehen kann und ob es eine Möglichkeit der Zusammenarbeit gibt. Wer könnte dazu kommen, um solche Situationen auszugrenzen?

Auf die Frage von Herrn Moayyedi, ob es eine Liste gibt, aus der ersichtlich ist, um welche Sprachen es geht, erklärte Herr Harsch, dass es seines Erachtens überwiegend um die arabische Sprache geht.

Dem Vorsitzenden ist die Problematik bekannt, jedoch könne der Beirat für Migration und Integration auf Dauer keine Dolmetschertätigkeit durchführen. Die Schule müsste auf den Beirat zugehen, um langfristig, z.B. durch ein Integrationskonzept das Problem anzugehen. In Einzelfällen kann ein Beiratsmitglied einspringen. Es müsste ein Gespräch mit der Schulleitung und dem Schulelternsprecher geführt werden. Leider bekommt der Beirat von den Schulen wenig bis gar keine Rückmeldungen.

Frau Schwahn informierte, dass zum Übersetzungspool bereits seit 2 Jahren eine Lösung gesucht wird. Sie wies Herrn Harsch auf den Runden Tisch hin. Das Problem sei bekannt und man arbeite daran.

Von Seiten der Eltern der Konrad-Adenauer-Realschule sei die Bereitschaft groß. Herr Harsch lässt dieses Thema in die Schulelternbeiratssitzung mit einfließen. Er regte an, dass die Fördervereine der Schulen einen Anteil ihres Geldes in Integrations-/Sprachkonzepte zur Verfügung stellen.

Herr Tas erklärte sich bereit, bei der Schulelternbeiratssitzung teilzunehmen und im Gegenzug den Schulelternbeirat zu einer Sitzung der Arbeitsgruppe Sprache einzuladen.

Herr Harsch bedankte sich für die Einladung und Unterstützung.

Die nächste Sitzung des Schulelternbeirates findet am 12. April 2011 um 19.00 Uhr statt.

Zwei Bürgerinnen äußerten den Wunsch einen Tag für arabische und türkische Frauen im Schwimmbad La Ola zu organisieren.

Frau Schwahn schlug vor, Verstärkung durch die moslemischen Gemeinden im Landkreis zu holen.

Herr Tas, Frau Berger und Frau Thambirajah werden einen Termin mit Bürgermeister Hirsch vereinbaren und das Thema erörtern.



## **Niederschrift des Tagesordnungspunktes 2. (öffentlich)**

Bericht aus den Ausschüssen

Herr Moayyedi berichtete zum Sozialausschuss. Zum Bildungs- und Teilhabepaket informierte er, dass bei der Stadtverwaltung unter Telefon Nr. 13-5055 Informationen eingeholt werden können, welche Anträge und wie diese gestellt werden können.

Der Vorsitzende berichtete über die Sitzung des Bauausschusses.



### Niederschrift des Tagesordnungspunktes 3. (öffentlich)

Neues von der Integrationsbeauftragten

Frau Schwahn informierte:

- a) Seminar für Beiratsmitglieder – Bei diesem Seminar stellte sie fest, dass Landau sehr fortgeschritten sei, wie aktiv und intensiv der Beirat sich am Integrationskonzept beteiligt. Dafür sprach sie ihren Dank aus.
- b) Von der Arbeitsgruppe Atmosphäre ging ein Antrag bei Bürgermeister Hirsch zur Gestaltung eines Interkulturellen Gartens bei der Landesgartenschau ein. Sie wird das Email an Herrn Tas weiterleiten.
- c) Vom 23.03.2011 liegt ein Bundeskabinettsbeschluss zum Verabschieden des Gesetzesentwurfes zur verbesserten Anerkennung eines ausländischen Abschlusses vor.
- d) Auf Wunsch der Beiratsmitglieder wurden diese zum Integrationskonzept in den Verteiler mit aufgenommen. Am 13.04.2011 findet die 2. Sitzung der Steuerungsgruppe statt.
- e) Am 02.05.2011 fährt sie zum Meinungsaustausch mit dem Leiter des Sozialamtes, Herrn Malo nach Mainz zu der Einrichtung Impact. Impact arbeitet mit verschiedenen Kommunen zusammen.
- f) Termine:
  - 11.04.2011 Vorbereitungstreffen Runder Tisch
  - 13.04.2011 2. Sitzung Steuerungsgruppe
  - 18.04.2011 Besuch im Bundesamt für Migration und Flüchtlinge
  - 27.04.2011 Treffen der Veranstalter für den Tag der Integration
  - 05.05.2011 Runder Tisch im Ratssaal, 18.00 Uhr





## **Niederschrift des Tagesordnungspunktes 4. (öffentlich)**

Planung Tag der Integration/ Wochen der Kulturen

### **Tag der Integration**

Am 18. Juni 2011 findet Tag der Integration von 10.00 bis 15.00 Uhr statt. Der Beirat wird sich wieder mit einem Infostand beteiligen. Die Sazgruppe und eine tamilische Tanzgruppe werden auftreten. Auf die Frage, ob über ein bestimmtes Thema oder ob allgemeine Themen angeboten werden sollen, schlug Frau Schwarzmüller vor, dass der Förderverein vorgestellt werden könnte.

Herr Tas wird noch Informationsmaterial von Agarp bestellen. Es gibt 2 Stände mit tamilischem und türkischem Essen.

### **Wochen der Kulturen**

In diesem Jahr finden die 13. Wochen der Kulturen ab 12./13. September 2011 statt. Das Programm sollte in diesem Jahr gestrafft werden. In der nächsten Sitzung wird der Vorsitzende über die Kosten der Wochen der Kulturen im letzten Jahr berichten.

Der Integrationsfilm soll mit einer Galavorstellung starten.

Das Fußballspiel wird voraussichtlich in Queichheim stattfinden.

Frau Oberfrank, Caritas, würde ein Weltenbummlercafe organisieren.

Herr Dr. Lotter vom Naturwissenschaftlichen Technikum wird einen Diskussionsabend abhalten.

Auf die Frage von Herr Yilmaz, gegen wen die Fußballmannschaft spielen soll, erwiderte Herr Moayyedi, dass die Polizei sich angeboten habe.

Der Vorsitzende wies darauf hin, dass der Termin so geplant werden soll, dass Ministerpräsident Beck teilnehmen kann. Die Organisation für das Fußballspiel soll wieder Herr Yilmaz übernehmen.

Frau Schwahn informierte, dass die Stadt Landau sich mit einem Beitrag bei den Wochen der Kulturen beteiligen wird.

Somit sind folgende Themen geplant:

- Suppenküche
- Kigoma, Frau Rahm
- Deutsch-französische Gesellschaft
- Interreligiöser Dialog
- Tag der offenen Tür der islamischen Moschee am 03. Oktober 2011
- Integrationsfilm
- Weltenbummlercafe
- Diskussionsabend durch das NTK
- Interkulturelles Fest am 01. Oktober 2011

Da das Alte Kaufhaus für das Interkulturelle Fest zu teuer ist, müssen neue Räumlichkeiten gesucht werden. Es wurden das Dorfgemeinschaftshaus in Mörlheim und Godramstein sowie Gloriakino vorgeschlagen. Der Vorsitzende schlug vor, dass sich 2 Personen um das Suchen von Räumlichkeiten und Kosten kümmern.

Frau Berger wird in Queichheim und Herr Kulenderarajah wird in Mörlheim nachfragen.

Der Vorsitzende wies darauf hin, dass die Flyer bis Ende Juni 2011 druckfertig sein müssen.

Herr Harsch informierte, dass der Sportverein Landau-West sein 50jähriges Bestehen feiert. Er könnte sich ein internationales E-Jugend-Turnier in der letzten Ferienwoche vorstellen.





## Niederschrift des Tagesordnungspunktes 5. (öffentlich)

### Verschiedenes

1. Zum Förderverein berichtete der Vorsitzende, dass am 11. Mai 2011 der Notartermin stattfindet. Vom Lions-Club wurde eine Spende in Höhe von 1.000,-- € überreicht. Beitrittserklärungen wurden verteilt.
2. Frau Schwarzmüller informierte über den Termin zum Thema „Aufwachsen in 2 Sprachen“ am 08.04.2011, 10.00 Uhr.  
Sie möchte wissen, wo man erfahren kann, ob ein irakischer LKW-Führerschein in Deutschland anerkannt wird und wo dieser umgeschrieben wird. Sie wurde an die Führerscheinstelle beim Ordnungsamt verwiesen.  
Frau Schwarzmüller schlug vor, zur nächsten Sitzung Herr Friedrich aus Mainz einzuladen.
3. Herr Moayyedi stellte das Graffitibild „Integration macht stark“ vor. Dieses Bild wäre ein schönes Logo für den Beirat für Migration und Integration. Er wird das Bild den Mitgliedern bei Email zusenden.



Die Niederschrift über die 17.. Sitzung des Beirates für Migration und Integration der Stadt Landau in der Pfalz am 07. April 2011 umfasst 9 Teilprotokolle. Sie enthält die fortlaufend nummerierten Blätter 1 bis 13.

Aydin Tas  
Vorsitzender

Stefanie Schuster  
Schriftführerin